

A ERMANNO CALDERA IN MEMORIAM

La admiración y el afecto que Ermanno Caldera ha suscitado entre colegas y discípulos, en todo lugar y en todo tiempo, han motivado este merecido homenaje. La satisfacción que nos causa el poder ofrecer dicha monografía dedicada al Romanticismo Español e Hispanoamericano es manifiesta, pues gracias a su publicación podemos expresar nuestro agradecimiento y el reconocimiento público de quienes hemos sido partícipes de su amistad y su sabiduría.

Por estas fechas le hubiese correspondido ser investido Doctor Honoris Causa por la Universidad de Alicante, honor merecido por su ejemplar dedicación al enriquecimiento del hispanismo.

ENRIQUE RUBIO CREMADES

ERMANNNO CALDERA

Curriculum vitae

Datos Personales

Lugar y fecha de nacimiento: Turín, 16-07-1923.

1948: Licenciado en Letras (Universidad de Turín).

1950-1973: Profesor y luego director de Instituto.

1965: 'Libero docente' en Lengua y Literatura española.

1966-1975: Encargado de Lengua y Literatura Española en la Universidad de Génova.

1970-1974: Encargado de Lengua y Literatura Española en la Universidad de Turín.

1975-1993: Catedrático de Lengua y Literatura Española en la Universidad de Génova. 1993-1995: Emérito («fuori ruolo»).

Desde 1995: Jubilado.

2001: Inauguración del *Portal de Hispanistas Ermanno Caldera* en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes de la Universidad de Alicante.

2003: La Junta de Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante aprobó por unanimidad la propuesta del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura el nombramiento de Doctor Honoris Causa por la Universidad de Alicante.

Fallecimiento: 19 de febrero de 2004.

2005: Donación de su biblioteca a la Universidad de Alicante.

Datos Académicos

Ex director del departamento de Lenguas y Literaturas Extranjeras en la Facultad de Magisterio de la Universidad de Génova.

Ex presidente del Curso de Licenciatura en Lenguas y Literaturas Extranjeras de la misma Facultad.

Ex presidente de la Asociación de los Hispanistas Italianos (AISPI).

Ex presidente del «Centro Internacional de Estudios sobre el Romanticismo Hispánico».

Conferencias, clases y seminarios en varias universidades y centros culturales de España, Italia, Francia, Alemania, Israel, Estados Unidos, Canada.

Ha organizado siete Congresos sobre el romanticismo hispánico.

Ha organizado el Congreso sobre teatro de magia y santos en Valladolid.

Ha editado volúmenes misceláneos y ha dirigido la colección «Tramoya» de teatro.

Bibliografía

Libros

Il teatro di Moreto, Pisa, Goliardica, 1960, 236 pp.

Primi manifesti del romanticismo spagnolo, Pisa, Istituto di Letteratura Spagnola, 1962, 126 pp.

Il dramma romantico in Spagna, Pisa, Università, 1974, 235 pp.

La commedia romantica in Spagna, Pisa, Giardini, 1978, 194 pp.

El teatro español en la época romántica, Madrid, Castalia, 2001

Artículos

«Un motivo delle commedie ‘de enredo’: l’elaborazione de *El Melancólico*», *Studi Tirsiani*, Milano, Feltrinelli, 1958, pp. 93-100.

«Solitudine dei personaggi di Rojas», *Studi Ispanici*, Milano, Feltrinelli, 1962, pp. 37-60.

«Il problema del vero nelle *Escenas Matritenses*», *Miscellanea di Studi Ispanici* Pisa, Istituto di Letteratura Spagnola, 1964, pp. 101-121.

«L’oratoria nel *Poema de Mio Cid*», *Miscellanea di Studi Ispanici*, Pisa, Istituto di Letteratura Spagnola, 1965, pp. 5-29.

«En torno a las tres primeras estrofas del *Polifemo* de Góngora», *Actas del Segundo Congreso Internacional de Hispanistas*, Nimega, 1967, pp. 227-233.

«Retorica, narrativa e didattica nel *Conde Lucanor*», *Miscellanea di Studi Ispanici*, Pisa, Istituto di Letteratura Spagnola, 1967, pp. 5-120.

«Il tema dell’*ausencia* in Garcilaso», *Studi di Letteratura Ibero-Americana*, 2, Milano-Varese, Istituto Editoriale Cisalpino, 1968, pp. 1-16.

«L’estetica di Garcilaso», *Miscellanea di Studi Ispanici*, Pisa, Istituto di Letteratura Spagnola, 1968, pp. 181-207.

«Ancora sulla *viola* di Garcilaso», *Studi di Letteratura Spagnola*, Roma, 1968-70, pp. 267-270.

«El manierismo en San Juan de la Cruz», *Prohemio*, I, 3 (1970), pp. 333-355.

- «Per uno studio delle varianti nelle *Rimas* di Bécquer», *Quaderni Iberoamericani*, 39-40 (1971), Torino, pp. 225-233.
- «I simboli del fuoco e dell'acqua nel *Burlador de Sevilla*», *Il Superuomo*, Firenze, La Nuova Italia, 1971, pp. 41-58.
- «Rintocchi di campane nella letteratura romantica», *Il Superuomo*, II, Firenze, La Nuova Italia, 1972, pp. 103-117.
- «La condanna del superuomo in Lope de Vega», *Il Superuomo*, III, Firenze, La Nuova Italia, 1973, pp. 53-55.
- «I *satánicos* del romanticismo spagnolo», *Il Superuomo*, V, Firenze, La Nuova Italia, 1976, pp. 173-190.
- «Il metateatro di Ramón de la Cruz», *Linguistica e Letteratura*, II, 2 (1977), Pisa, Giardini, pp. 81-113.
- «Il riformismo illuminato nei *sainetes* di Ramón de la Cruz», *Letterature* 1 (1978), Genova, pp. 31-50.
- «P. Napoli Signorelli traduttore di Moratín», *Studi di Letteratura italiana in onore di F. Montanari*, Genova, Il Melangolo, 1980, pp. 149-160.
- «Da *Menschenhass und Reue* a *Misanthropía y arrepentimiento*: storia di una traduzione», *Studi Ispanici*, Pisa, Giardini, 1980, pp. 187-209.
- «Per una definizione di 'simbolo'», *Momenti di simbolismo figurativo*, Saluzzo, Museo Civico Casa Cavassa, 1980, pp. 1-4.
- «L'influenza di Shakespeare sul romanticismo spagnolo (a proposito di *Romeo y Julieta* di Solís-Ducis)», *Letterature* 3 (1981), Genova, pp. 41-56.
- «Le iperboli di González del Castillo», *Aspetti e problemi delle letterature iberiche. Studi offerti a F. Meregalli*, Roma, Bulzoni, 1981, pp. 79-93.
- «La última etapa de las comedias de magia», *Actas del Séptimo Congreso de la AIH*, Roma, Bulzoni, 1982, pp. 247-253.
- «De *Aliatar* a *Don Álvaro*: sobre el aprendizaje clasicista del Duque de Rivas»,
1) *Romanticismo* 1, Genova, Biblioteca di *Letterature*, 1982.
2) *Cuadernos de filología*, III, 3 (1983), Valencia, pp. 5-31.
- «Misticismo e *tramoya*: Santa Teresa in alcune *comedias de santos*», *Letterature*, 5 (1982), Genova, pp. 89-108.
- «Il teatro romantico in Spagna», *Problemi del romanticismo*, Milano, Shakespeare & Company, 1983, pp. 322-346.
- «Sulla spettacolarità delle commedie di magia», *Teatro di magia*, a cura di E. Caldera, Roma, Bulzoni, 1983, pp. 11-32.
- «La magia nel teatro romantico», *ibidem*, pp. 185-205.
- «La polisemia delle porte in *Historia de una escalera*», *Letterature*, 6 (1983), Genova, pp. 193-204.
- «Calderón desfigurado (Sobre las representaciones calderonianas en la época prerromántica)», *Anales de Literatura Española*, II (1983), Alicante, pp. 57-81.

- «Il sogno è vita e la vita non è commedia nelle *piezas cortas* di Calderón», *Colloquium calderonianum internationale. Atti*, L'Aquila, Università-Instituto Español de Cultura-Teatro Stabile, 1983, pp. 289-295.
- «Sulla fortuna del Pellico in Spagna», *Saluzzo e Silvio Pellico*, Torino, Centro di Studi Piemontesi, 1984, pp. 75-76.
- «L'età della ragione», *Teatro romantico spagnolo*, Bologna, Patron, 1984, pp. 7-22.
- «La Pata de cabra e Le pied de mouton», *Studia historica et philologica in honorem M. Batllori*, Roma, Instituto Español de Cultura, 1984, pp. 567-575.
- «Sobre el tema de este Congreso», *Romanticismo 2*, Genova, Biblioteca di Letterature, 1984, pp. 9-13.
- «Il dramma esemplare di Pedro Crespo, uomo 'discreto'», P. Calderón de la Barca, *L'Alcalde di Zalamea*, Genova, Teatro di Genova, 1985, pp. 30-44.
- «L'Inquisizione e il fanatismo religioso nel teatro spagnolo del primo Ottocento», *Letterature 8* (1985), Genova, pp. 27-42.
- «Entre cuadro y tramoya», *Dieciocho*, 9, 1-2 (1986), Rotgers University-Cornell University, pp. 51-56.
- «Hispanismo italiano, 1808-1868», *Árbor*, CXXIV (1986), pp. 95-99.
- «Poetizar la verdad en Fernán Caballero», *Romanticismo 3-4*, Genova, Biblioteca di Letterature, 1988, pp. 17-22.
- «Teatro di magia e secolo dei lumi», *Letterature*, 11 (1988), Genova, pp. 51-59.
- «El teatro en el siglo XIX (I: 1808-1844)», *Historia del teatro en España*, II, Madrid, Taurus, 1988, pp. 377-565-610-621.
- «De la comedia de santos barroca a la comedia de magia dieciochesca: *El mágico lusitano*», *Coloquio Internacional sobre el teatro español del siglo XVIII*, Abano Terme, Piovan, 1988, pp. 99-111.
- «Echegaray tra la parola e il silenzio», *Symbolae Pisanae*, Pisa, Giardini, 1989, pp. 85-98.
- «La magia negada: *El hechizo sin hechizo* de Salazar y Torres», *Diálogos hispánicos de Amsterdam*, 8/II, Amsterdam-Atlanta, Rodopi, 1989, pp. 311-322.
- «Las jitanjáforas del *Teatro fantástico y anti-hipocóndrico de Monsieur Débout*», *La Chispa 89*, New Orleans, Tulane University, 1989, pp. 53-62.
- «La perspectiva femenina en el teatro de Joaquina Balmaseda y Enriqueta Lozano», *Escritoras románticas españolas*, Madrid, Fundación Banco Exterior, 1990, pp. 207-216.
- «La letteratura di riflessione ed erudizione» (pp. 747-753); «La narrativa in verso e prosa»; «La lirica»; «Il teatro» (pp. 758-771), *Storia della civiltà letteraria spagnola*, Torino, UTET, 1990, cap. XI («Dal 1808 al 1869»).
- «Bretón o la negación del modelo», *Cuadernos de teatro clásico*, 5 (1990), Madrid, pp. 141-153.

- «Sobre algunos aspectos del romanticismo español, *Toledo romántico*, Toledo, Colegio Universitario, 1990, pp. 11-17.
- «Il *Paso Honroso* di Rivas fra storia e leggenda», *Dialogo, Studi in onore di L Terracini*, Roma, Bulzoni, 1990, pp. 99-116.
- «Sulle *comedias de santos* di Salvo y Vela e sulle fonti del *Mágico de Salerno*», *Letterature*, 13 (1990), Genova, pp. 53-60.
- «Il teatro del pathos e dell' orrore», *EntreSiglos*, 1, Roma, Bulzoni, 1991, pp. 57-74.
- «Il teatro fantastico», *Teatro di magia 2*, a cura di E. Caldera, Roma, Bulzoni, 1991, pp. 7-32.
- «Un teatro-verità», *Teatro politico spagnolo del primo Ottocento*, a cura di E. Caldera, Roma, Bulzoni, 1991, pp. 7-17.
- «La *passione ispanica* e l' eredità romantica in Arturo Farinelli», T. Heydenreich (ed.), *Cultura italiana e spagnola a confronto: anni 1918-1939*, Tübingen, Stauffenburg, 1992, pp. 13-20.
- «Rimitizzazione e demitizzazione di Cristoforo Colombo», *Letterature* 14 (1992), Genova, pp. 104-121.
- «La fórmula de Salvo y Vela», *La comedia de magia y de santos*, Madrid, Júcar, 1992, pp. 321-339.
- «Horror y Pathos en los *dramones* de principios del siglo XIX», *Actas del Décimo Congreso de la AIH*, Barcelona, PPU, 1992, II, pp. 1221-1228.
- «De la tragedia neoclásica al drama histórico romántico: por qué y cómo», *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, pp. 67-74.
- «Presenza del teatro sentimentale nella *Conjuración de Venecia*», *El Girador, Studi... offerti a G. Bellini*, Roma, Bulzoni, 1993, pp.109-115.
- «El tiempo de Don Juan», *Ínsula*, 564 (1993), Madrid, pp. 14-15.
- «Un muestrario romántico (La segunda parte del *Zapatero y el Rey*)», *Lazarillo*, 5 (1994), Salamanca, pp. 29-34.
- Il teatro barocco nella prospettiva letteraria del primo Ottocento», *Spagna Contemporanea*, 5 (1994), Torino, pp. 11-18.
- «Liberalismo y anticarlismo en la dramaturgia romántica», *Crítica Hispánica*, Duquesne University, Pittsburgh, XVI (1994), n.º 1, pp. 103-117.
- «Clásicos y Románticos frente al teatro del Siglo de Oro», *Spanien in der Romantik, Köln-Weimar-Wien, Böhlau Verlag*, 1994, pp. 267-274.
- «La sonrisa romántica», *Romanticismo* 5, Roma, Bulzoni, 1995, pp. 43-49.
- «L' antiromanticismo di Ventura de la Vega», *Saggi in onore di Giovanni Allegra*, Perugia, Università, 1995, pp. 41-50.
- «La polémica sobre el *Don Álvaro*», *Crítica Hispánica*, Duquesne University, Pittsburgh, XVII (Spring 1995), pp. 22-35.
- «La società spagnola fra il 1810 e il 1820 vista dal palcoscenico», *Spagna Contemporanea*, Torino, IV (1995), n.º 7, pp. 131-139.

- «De lo que hoy se llama romanticismo», *Siglo diecinueve*, Valladolid, 1 (1995), pp. 77-90.
- «Vero e verosimile dal teatro neoclassico al teatro romantico», *La festa teatrale ispanica*, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1995, pp. 345-353.
- «La comedia romántica o del casticismo», *Historia y crítica del teatro de comedias del siglo XIX... Y la burguesía también se divierte*, El Puerto de Santa María, Fund. P. Muñoz Seca, 1995, pp. 13-26.
- «Sobre los ideales neoclásicos y su realización escénica», *Teatro Español del siglo XVIII*, Lleida, Universidad, 1996, I, pp. 169-180.
- «El amor y el tiempo en el *Don Juan Tenorio*», *Actas del Congreso sobre José Zorrilla, Una nueva lectura (18-21 Oct.1993)*, Valladolid, Universidad-Fund. Jorge Guillén, 1995, pp. 13-23.
- «Il postgongorismo di Lorca: dalla 'desrealización' all' 'antirealtà'», *Letterature*, 18 (1995), pp. 113-119.
- «Il *Martin Fèr*», *Studi Piemontesi*, XXV, 1 (1996), pp. 127-132.
- «Presenza italiana nel romanticismo spagnolo», *L'Italie dans l'Europe romantique*, Moncalieri, CIRVI, 1996, I, pp. 327-337.
- «*Macarronini I*: una satira contro Amedeo d'Aosta», *Scrittori 'contro': modelli in discussione nelle letterature iberiche*, *Atti del Congresso AISPI di Roma*, 15-16 marzo 1995, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 121-128.
- «Sobre las tragedias clasicistas de los románticos», *Salina*, Tarragona, 10 (1996), pp. 127-134.
- «La vocación costumbrista de los románticos», *Romanticismo* 6, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 45-52.
- «Ciudad y campo en el teatro bretoniano», *Teatro y ciudad, V Jornadas de teatro*, Burgos, Universidad, 1996, pp. 35-52.
- «Su possibili fonti italiane delle *Serranillas*», *Serena ogni montagna, Studi di Ispanisti Amici offerti a Beppe Tavani*, Roma, Bulzoni, 1997, pp. 33-42.
- «Sulla ricezione ottocentesca del teatro del Siglo de Oro», *Letterature*, 19 (1996), pp. 14-21.
- «El *Quijote* en el teatro español del siglo XIX», *Actas del Simposio Internacional'97 Nanjing «Cervantes en el mundo»*, Nanjing, Press Yilin, China, 1997, pp. 17-22.
- «*Historia de mi corazón*. Soggettivismo romantico nei *Recuerdos* americani di Zorrilla», *Un lume nella notte. Studi... a Giuseppe Bellini*, Roma, Bulzoni, 1997, pp. 33-40.
- «Literatura española del siglo XIX», *Los estudios hispánicos en Italia y en Alemania, Actas del congreso Villa Vigoni 21-23 de mayo de 1989*, Bochum, Romanisches Seminar, Ruhr Universität, 1993, pp. 81-84.
- «Antes y después del *Tenorio*», *Studies in Honor of Gilberto Paolini*. Newark, Cuesta, 1996, pp. 159-169.

- «El costumbrismo ideológico y literario de *La Gaviota*», *Costumbrismo andaluz* (Eds. Álvarez Barrientos-Romero Ferrer), Sevilla, Universidad, Secretariado de Publicaciones, 1998, pp. 33-46.
- «Del teatro romántico a la alta comedia», *Actas del Coloquio «Del romanticismo al realismo»*, Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona, 1998, pp. 141-146.
- «Il viaggio aereo di Simplicio Bobadilla Majaderano y Cabeza de Buey», *Il viaggio e le letterature ispaniche*, Atti della Tavola Rotonda, Napoli, 12 e 13 dic. 1996, Napoli, L'Orientale, 1998, pp. 91-94.
- «Mario Damonte» [necrologio], *Atti dell'Accademia Ligure di Scienze e Lettere*, Serie V, LIV, 1997, pp. 56-58.
- «Sobre las fuentes del *Don Juan Tenorio* de Zorrilla», *Convegno di Studi Ispanici in memoria di Mario Damonte*, Genova, Accademia Ligure di Scienze e Lettere, 1998, pp. 125-140.
- «Il matrimonio sulle scene settecentesche e ottocentesche», *Signoria di parole, Studi offerti a Mario Di Pinto*, Napoli, Liguori, 1998, pp. 111-123.
- «Diferentes maneras de traducir a Scribe», *La traducción en España (1750-1830). Lengua, Literatura, Cultura* (Ed. F. Lafarga), Edicions de la Universitat de Lleida, 1999, pp. 429-436.
- «El actor en las reseñas periódicas del teatro romántico español», *Dramaturgies romantiques*, textes réunis par G. Zaragoza, EUD (Editions Universitaires de Dijon), 1999, pp. 133-143.
- «Árabes y judíos en la perspectiva cristiana de Juan Manuel», *Salina*, XIII (1999), pp. 37-40.
- «Espectáculos teatrales. Siglo XIX», *Historia de los espectáculos en España* (eds. A. Amorós-J.M. Díez Borque); Madrid, Castalia, 1999, pp. 87-103.
- «La poesía romántica vista por los románticos», en *Romanticismo 7. La poesía romántica*, Piero Menarini (ed.), Bologna, II Capitello del Sole, 2000, pp. 29-36.
- «El teatro romántico juzgado por los románticos (Itinerario del canon en el *Semanario Pintoresco Español*)», *Actas del II Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX: La elaboración del canon en la literatura española del Siglo XIX*, PPU, 2002, pp. 97-104.
- «Los románticos se burlan de sí mismos. Algunos apuntes sobre el Romanticismo existencial», *Romanticismo 8. Los románticos teorizan sobre sí mismos*, Bologna, II, Capitello del Sole, 2002, pp. 63-75.
- «La liberación 'teatral' de las mujeres en las primeras piezas románticas», *Actas del III Coloquio de la Sociedad de Literatura Española del Siglo XIX: Lectora, Heroína, Autora (La mujer en la literatura española del siglo XIX)*, Barcelona, PPU, 2005, pp. 57-63.

Estudios críticos, reseñas y traducciones

- P. Calderón, *Teatro*, trad. a cura di C. Berra e E. Caldera, Torino, UTET, 1958 (trad. de *El Mágico prodigioso, La dama duende*).
- Reseña en *Quaderni Iberoamericani*, 27 (1961), Torino, pp. 185-186 (G.A. Bécquer, *Del olvido en el ángulo oscuro*).
- Reseñas en *Quaderni Iberoamericani*, 29 (1963), Torino, pp. 291-297 (M.R. Lida, *Two Spanish Masterpieces*; M. Bataillon, *La Célestine; Comedia de Calixto y Melibea*, ed. facsímil).
- Reseñas en *Studi di Lingua e Letteratura Spagnola*, Torino, Giappichelli, 1965, pp. 335-340 (Armistead-Silverman, *Diez romances hispánicos*).
- Reseñas en *Quaderni Iberoamericani*, 34 (1967), Torino, p. 114 (Cinti, *Letteratura e Politica in J.A. de Vera*).
- Reseñas en *Quaderni Iberoamericani*, 37 (1969), Torino, pp. 50-52 (P. López de Ayala, *Las Flores de los 'Morales de Job'*).
- Reseña en *Quaderni Iberoamericani*, 47-48 (1975-76), pp. 404-405 (D.L. Shaw, *The Generation of 1898 in Spain*).
- Reseña en *Rassegna Iberistica* 13 (1982), pp. 52-53 (Allegra, *La viña y los surcos*).
- Reseña en *Rassegna Iberistica* 14 (1982), pp. 46-47 (*Berichte der diplomatischen Vertreter der Wiener Hofes*).
- Ramón de la Cruz, *Marta Abandonada* (Introducción, pp.7-36), Roma, Bulzoni, 1984.
- Don Álvaro o La fuerza del sino*, Madrid, Taurus, 1986 (Estudio preliminar, pp. 1-74; Texto y notas).
- Reseña en *Rassegna Iberistica* 33 (1988), pp. 49-51 (Gies, *Theatre and Politics*).
- José Echegaray, *O pazzia o santità*, Napoli, Liguori, 1994, 247 pp. (Introducción, pp. 1-52. Texto, traducción y notas).
- Duque de Rivas, *Don Álvaro o la fuerza del sino*, Barcelona, Crítica, 1994 (Estudio Preliminar, pp. IX-XXII).
- Reseñas en *Letterature*, 19 (1996), pp. 119-121 (A. Muñoz Sanz, *O Yacoi; A. Cancellier, Lenguas en contacto*).
- Reseña en *Letterature* 20 (1997), pp. 159-161 (López, *Ros de Olano*, Sáenz, J. Somoza, Bernard, Solís, *El Pastelero de Madrigal*).
- Reseña en *Dieciocho*, 22.1 (1999), pp. 155-156 (Cañizares, *Juan de Espina*).